

Jdg

Chapter 10

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

פּוֹאָה בֶּן-תּוֹלַע יִשְׂרָאֵל אֶת-לְהוֹשִׁיעַ אֲבִימֶלֶךְ אַחֲרָיו וַיָּקָם 1
Phu-a con-trai Thô-la Y-sơ-ra-ên (đối-tượng) để-giải-cứu A-bi-mê-léc sau và-trỗi-dậy
[H6312](#) [H8439](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3467](#) [H0040](#)
אִישׁ יְהוּדָה וְהוֹאֵ-יִשָּׁכָר אִישׁ יְהוּדָה וְהוֹאֵ-יִשָּׁכָר אִישׁ יְהוּדָה וְהוֹאֵ-יִשָּׁכָר
Ép-ra-im trên-núi tại-Sa-mia ở và-ông Y-sa-ca người Đô-đô con-trai
[H0669](#) [H2022](#) [H8069](#) [H3427](#) [H1931](#) [H3485](#) [H0376](#) [H1734](#)

Sau A-bi-mê-léc, Thô-la, con trai Phu-a, cháu Đô-đô, người Y-sa-ca, dấy lên đặng giải cứu Y-sơ-ra-ên. Người ở tại Sa-mia trong núi Ép-ra-im,

וַיִּקְבֹּר וַיִּמָּת שָׁנָה וּשְׁלֹשׁ עָשָׂר יָמִים יִשְׂרָאֵל אֶת-וַיִּשְׁפֹּט 2
và-được-chôn rồi-qua-đời năm ba hai-mươi Y-sơ-ra-ên (đối-tượng) và-ông-xét-xử
[H6912](#) [H4191](#) [H8141](#) [H7969](#) [H6242](#) [H3478](#) [H0853](#) [H8199](#)
בְּשָׂמִיר : (kết-thúc-đoạn) tại-Sa-mia
[H8069](#)

làm quan xét trong Y-sơ-ra-ên hai mươi ba năm; rồi thác và được chôn tại Sa-mia.

עָשָׂר יָמִים יִשְׂרָאֵל אֶת-וַיִּשְׁפֹּט הַגִּלְעָדִי יָאִיר אַחֲרָיו וַיָּקָם 3
hai-mươi Y-sơ-ra-ên (đối-tượng) và-xét-xử người-Ga-la-át Giai-rơ sau-ông và-trỗi-dậy
[H6242](#) [H3478](#) [H0853](#) [H8199](#) [H1569](#) [H2971](#)
וּשְׁנָתַיִם : שָׁנָה : שְׁנָתַיִם
năm hai
[H8141](#) [H8147](#)

Sau người ấy có Giai-rơ, người Ga-la-át, dấy lên, làm quan xét Y-sơ-ra-ên trong hai mươi hai năm.

וּשְׁלֹשִׁים וָבָּרָה עָרִים וְשְׁלֹשִׁים עָרִים עַל-רֶגְלֵי בָנָיִם רְכָבִים לְאִיר אַחֲרָיו וַיָּקָם 4
và-ba-mươi và-ba-mươi ba-mươi trên cưỡi con-trai ba-mươi (sở-hữu) và-ông-có
[H7970](#) [H5895](#) [H7970](#) [H7392](#) [H7970](#) [H1961](#)
אֶשְׂרָם אֶשְׂרָם אֶשְׂרָם אֶשְׂרָם אֶשְׂרָם אֶשְׂרָם אֶשְׂרָם אֶשְׂרָם
ở nay ngày cho-đến Ha-vốt-Giai-rơ được-gọi-là (của-họ) thuộc-về-họ thành-phố
[H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H2334](#) [H7121](#) [H1992](#) [H1992](#) [H5895](#)
בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד : Ga-la-át trong-đất
[H1568](#) [H0776](#)

Người có ba mươi con trai, cỡi ba mươi lừa con, và có ba mươi cái thành ở tại xứ Ga-la-át; ngày nay người ta cũng còn gọi nó là thôn Giai-rơ.

בְּ (kết-thúc-đoạn) : בְּקָמֹן : וַיִּקְבֹּר יָאִיר וַיִּמָּת 5
tại-Ca-môn và-được-chôn Giai-rơ rồi-qua-đời
[H7056](#) [H6912](#) [H2971](#) [H4191](#)

Khi Giai-rơ thác thì được chôn tại Kha-môn.

וַיִּזְעַקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה לֵאמֹר
 và-con-cái-Y-sơ-ra-ên-kêu-cầu cùng Y-sơ-ra-ên אל-יהוה
 H2199 H3478 H0413 H3068 H0559

חַטָּאתֵנו לָךְ וְכִי עֲזַבְנוּ אֶת- (đối-tượng) chúng-tôi-đã-lià-bỏ vì cùng-Ngài chúng-tôi-đã-phạm-tội
 H2398 H0853

אֱלֹהֵינוּ וְנַעֲבֹד אֶת-הַבְּעֻלִּים: פ (kết-thúc-đoạn) Đức-Chúa-Trời-chúng-tôi và-phục-vụ (đối-tượng) các-Ba-anh
 H0430 H5647 H0853

Bấy giờ dân Y-sơ-ra-ên kêu cầu Đức Giê-hô-va, mà rằng: Chúng tôi có phạm tội cùng Chúa, vì chúng tôi đã lia bỏ Đức Chúa Trời chúng tôi, và hầu việc các thần Ba-anh.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא מִמְצָרִים וּמִן- (đối-tượng) cùng Đức-Giê-hô-va và-Đức-Giê-hô-va-phán
 H0559 H3068 H0413 H3808 H4714

וּמִן-הַתְּאֻמִּי וּמִן-בְּנֵי עַמּוֹן וּמִן-פְּלִשְׁתִּים: (đối-tượng) người-A-mô-rít và-từ Am-môn và-từ người-Phi-li-tin
 H0567 H5983 H6430

Nhưng Đức Chúa Trời đáp cùng dân Y-sơ-ra-ên rằng: Ta há chẳng có giải cứu các ngươi khỏi dân Ê-díp-tô, khỏi dân A-mô-rít, khỏi dân Am-môn, và khỏi dân Phi-li-tin sao?

וַיִּזְדַּוְּנוּ וַיִּזְעַקוּ אֵלַי וַיִּזְדַּוְּנוּ וַיִּזְעַקוּ וַיִּזְדַּוְּנוּ וַיִּזְעַקוּ וַיִּזְדַּוְּנוּ
 và-người-Si-đôn và-A-ma-léc và-Ma-ôn và-Ma-ôn đã-áp-bức các-ngươi và-các-người-kêu-cầu Ta
 H6722 H6002 H4584 H3905 H0853 H6817 H0413

וְאֹשִׁיעָה וְאֹשִׁיעָה וְאֹשִׁיעָה: (đối-tượng) và-Ta-đã-cứu các-ngươi khỏi-tay-họ
 H3467 H0853 H3027

Lại khi dân Si-đôn, dân A-ma-léc, và dân Ma-ôn hà hiếp các ngươi, thì các ngươi có kêu cầu cùng ta, và ta đã giải cứu các ngươi khỏi tay chúng nó.

וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעֲבֹדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֵכֵן לֹא- (đối-tượng) nhưng-các-người Ta đã-lià-bỏ và-phục-vụ các-thần khác vì-vậy Ta-sẽ-không
 H3467 H0853 H5647 H0430 H0312 H3808

וְאֹשִׁיעָה וְאֹשִׁיעָה וְאֹשִׁיעָה: (đối-tượng) tiếp-tục giải-cứu các-ngươi
 H3467 H0853 H3254

Nhưng các ngươi đã lia bỏ ta, hầu việc các thần khác, bởi đó cho nên ta không giải cứu các ngươi nữa.

לָכֵן וַיִּזְעַקוּ אֶל-יְהוָה וַיִּזְעַקוּ וַיִּזְעַקוּ וַיִּזְעַקוּ וַיִּזְעַקוּ וַיִּזְעַקוּ
 hãy-đi cùng và-kêu-cầu các-thần mà các-người-đã-chọn các-người-kêu-cầu chúng-nó (cho-mình)
 H3212 H2199 H0413 H0430 H0977 H1992

וְאֹשִׁיעָה וְאֹשִׁיעָה וְאֹשִׁיעָה: (đối-tượng) hãy-cứu các-người trong-lúc các-người hoạn-nạn-các-người
 H3467 H6256

Hãy đi kêu cầu những thần mà các ngươi đã chọn; chúng nó khá giải cứu các ngươi trong cơn hoạn nạn!

חָטֵאנוּ
 chúng-tôi-đã-phạm-tội
[H2398](#)

יְהוָה
 Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

אֶל-
 cùng
[H0413](#)

יִשְׂרָאֵל
 Y-sơ-ra-ên
[H3478](#)

בְּנֵי-
 con-cái

וַיֹּאמְרוּ
 và-con-cái-Y-sơ-ra-ên-nói
[H0559](#)

15

אָדָּם
 chỉ-xin
[H0389](#)

בְּעֵינָיִךְ
 trong-mắt-Ngài

הַטּוֹב
 điều-gì-tốt

כְּכֹל-
 theo-bất-cứ
[H3605](#)

לָנוּ
 cho-chúng-tôi

אֵתְּךָ
 Ngài

עָשָׂה-
 xin-làm

הַיּוֹם:
 hôm-nay
[H2088](#)

הַיּוֹם
 ngày
[H3117](#)

נָא
 xin
[H4994](#)

הַצִּילֵנוּ
 giải-cứu-chúng-tôi
[H5337](#)

Dân Y-sơ-ra-ên thưa cùng Đức Giê-hô-va rằng: Chúng tôi đã phạm tội! Xin Chúa hãy đỗi chúng tôi theo điều Chúa cho là tốt lành, chỉ xin hãy giải cứu chúng tôi ngày nay!

אֶת-
 (đối-tượng)
[H0853](#)

וַיַּעֲבֹדוּ
 và-phục-vụ
[H5647](#)

מִקְרָבָם
 khỏi-giữa-họ
[H7130](#)

הַיְגָר
 ngoại-bang
[H5236](#)

אֱלֹהֵי
 các-thần
[H0430](#)

אֶת-
 (đối-tượng)
[H0853](#)

וַיִּטְּרוּ
 và-họ-đẹp-bỏ
[H5493](#)

16

פ
 (kết-thúc-đoạn)

יִשְׂרָאֵל:
 của-Y-sơ-ra-ên
[H3478](#)

בְּעַמְלֵי
 vì-nổi-khổ
[H5999](#)

נַפְשׁוֹ
 linh-hồn-Ngài
[H5315](#)

וַתִּקְצַר
 và-lòng-Ngài-đau-xót

יְהוָה
 Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

Họ bèn cất khỏi giữa mình các tà thần, rồi trở lại phục sự Đức Giê-hô-va; lòng Ngài buồn rầu về sự khốn khổ của Y-sơ-ra-ên.

בְּגִלְעָד
 tại-Ga-la-át
[H1568](#)

וַיִּחַנוּ
 và-đóng-trại
[H2583](#)

עַמּוֹן
 Am-môn
[H5983](#)

בְּנֵי-
 con-cái

וַיִּצְעֲקוּ
 và-con-cái-Am-môn-tập-hợp
[H6817](#)

17

בְּמִצְפָּה:
 tại-Mích-ba
[H4709](#)

וַיִּחַנוּ
 và-đóng-trại
[H2583](#)

יִשְׂרָאֵל
 Y-sơ-ra-ên
[H3478](#)

בְּנֵי-
 con-cái

וַיִּאֲסְפוּ
 và-con-cái-Y-sơ-ra-ên-tập-hợp
[H0622](#)

Dân Am-môn nhóm lại, và đóng trại trong xứ Ga-la-át. Dân Y-sơ-ra-ên cũng nhóm lại, và đóng trại tại Mích-ba.

מִי
 ai
[H4310](#)

רֵעֵהוּ
 người-lân-cận
[H7453](#)

אֶל-
 với
[H0413](#)

אִישׁ
 ai
[H0376](#)

גְּלָעָד
 Ga-la-át
[H1568](#)

שָׂרֵי
 các-quan-trưởng
[H8269](#)

הָעָם
 dân-chúng

וַיֹּאמְרוּ
 và-dân-chúng-nói
[H0559](#)

18

לְכָל
 của-tất-cả
[H3605](#)

לְרֵאשׁ
 đầu

יְהוָה
 người-ấy-sẽ-làm
[H1961](#)

עַמּוֹן
 Am-môn
[H5983](#)

בְּבָנֵי
 với-con-cái

לְהִלָּחֵם
 chiến-đấu

יְחַל
 bắt-đầu

אֲשֶׁר
 sẽ

הָאִישׁ
 là-người
[H0376](#)

פ
 (kết-thúc-đoạn)

גְּלָעָד:
 Ga-la-át
[H1568](#)

יֹשְׁבֵי
 cư-dân
[H3427](#)

Dân sự và các quan trưởng xứ Ga-la-át hỏi nhau rằng: Ai là người sẽ khởi đầu ra đánh dân Am-môn? Người đó sẽ làm quan trưởng hết thầy dân Ga-la-át.